

Mat

Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν
Lan dumados nalika rampung Sang- Yésus para- pangandika runika késah
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#)
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν
saking ing- Galilea lan rawuh dhateng para- wates ing- Yudea sabrang
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#)
τοῦ Ἰορδάνου.
ing- Yordan
[G3588](#) [G2446](#)

Bareng Gusti Yesus wis mungkasi piwulange mau banjur tindak saka ing Galilea menyang ing tlatahe tanah Yudea ing sabrange bengawan Yarden.

- 2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν
lan ndhèrèkaken Panjenenganipun téyang-kathah kathah lan nyarasaken
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#)
αὐτοὺς ἐκεῖ.
tiyang-punika ing-ngriku
[G0846](#) [G1563](#)

Akeh wong kang padha gumrudug ndherekake, nuli padha diwarasake ana ing kono.

- 3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ
Lan sowan Panjenenganipun tiyang-Farisi nyobi Panjenenganipun lan
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#)
λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν ἄνθρωπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ
matur Punapa kalilan tiyang megat ing- garwa piyambakipun kangge
[G3004](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#)
πᾶσαν αἰτίαν?
saben alesan
[G3956](#) [G0156](#)

Tumuli ana wong-wong Farisi kang sowan ing ngarsane, sumedya nyoba Panjenengane, ature: "Tiyang punapa dipun kengingaken megat semahipun awit saking sadhengaha sabab?"

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ
Sang- nanging mangsuli ngandika Punapa-mboten maos bilih Sang-
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#)
κτίσας ἀπ' ἀρχῆς, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς,
ingkang-ndamel saking wiwitan jaler lan èstri ndamel tiyang-punika
[G2936](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

Paring wangsulane Gusti Yesus: "Apa kowe ora maca, yen kang nitahake manungsa iku wiwit sakawit anggone ndadekake wis arupa lanang lan wadon?"

5	καὶ lan	εἶπεν, ngandika	Ἔνεκα Awit-saking-punika	τούτου punika	καταλείπει nilar	ἄνθρωπος tiyang	τὸν ing-	πατέρα bara	καὶ lan	
	G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	
	τὴν ing-	μητέρα, biyung	καὶ lan	κολληθήσεται rumaket	τῇ dhateng-	γυναικὶ garwa	αὐτοῦ, piyambakipun	καὶ lan	ἔσονται dados	οἱ ing-
	G3588	G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588
	δύο kalih	εἰς dhateng	σάρκα daging	μίαν? setunggal						
	G1417	G1519	G4561	G1520						

Lan pangandikane: Mulane wong lanang iku kudu ninggal bapa biyunge sarta banjur manunggal karo rabine, temah loro-lorone dadi daging siji.

6	ὥστε mila	οὐκέτι sampun-mboten	εἰσὶν punika	δύο, kalih	ἀλλὰ nanging	σὰρξ daging	μία. setunggal	ὃ punapa	οὓν mila	ὁ Sang-
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588
	Θεὸς Gusti-Allah	συνέζευξεν, nyambungaken	ἄνθρωπος tiyang	μὴ sampun	χωριζέτω. misahaken					
	G2316	G4801	G0444	G3361	G5563					

Mulane wis mari dadi loro, mung siji. Awit saka iku, apa kang wus katunggalake dening Allah, ora kena kapisah dening manungsa."

7	λέγουσιν matur	αὐτῷ, dhateng-Panjenenganipun	τί Kados-pundi	οὓν mila	Μωϋσῆς Musa	ἐνετείλατο dhawuh	δοῦναι maringi
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325
	βιβλίον layang	ἀποστασίου, pegatan	καὶ lan	ἀπολύσαι megat	«αὐτήν»? piyambakipun		
	G0975	G0647	G2532	G0630	G0846		

Unjuke wong-wong Farisi mau: "Manawi makaten, punapaa dene Nabi Musa dhawuh supados nyukani serat pegat, manawi tiyang megat ingkang estri?"

8	λέγει ngandika	αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika	Ὅτι Awit	Μωϋσῆς Musa	πρὸς dhateng	τὴν ing-	σκληροκαρδίαν atos-manah
	G3004	G0846	G3754	G3475	G4314	G3588	G4641
	ὑμῶν panjenengan	ἐπέτρεψεν ngidini	ὑμῖν dhateng-panjenengan	ἀπολύσαι megat	τὰς para-	γυναῖκας garwa	ὑμῶν; panjenengan
	G4771	G2010	G4771	G0630	G3588	G1135	G4771
	ἀπ' saking	ἀρχῆς wiwitan	δὲ nanging	οὐ mboten	γένονεν dumados	οὕτως. makaten	
	G0575	G0746	G1161	G3756	G1096	G3779	

Gusti Yesus ngandika: "Marga saka wangkoting atimu, Musa ngidini kowe megat bojomu, nanging wiwitan mula ora mangkono.

9	λέγω Kula-matur	δὲ nanging	ὑμῖν, dhateng-panjenengan	ὅτι bilih	ὃς sinten	ἂν manawi	ἀπολύση megat	τὴν ing-	γυναῖκα garwa
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135
	αὐτοῦ piyambakipun	μὴ mboten	ἐπὶ awit-saking	πορνεία, laku-jina	καὶ lan	γαμήση ngrabeni	ἄλλην, sanèsipun	μοιχᾶται; laku-jina	καὶ lan
	G0846	G3361	G1909	G4202	G2532	G1060	G0243	G3429	G2532
	ὁ sing-	ἀπολελυμένην dipegat	γαμήσας, ngrabeni	μοιχᾶται. laku-jina					
	G3588	G0630	G1060	G3429					

Malah Aku pitutur marang kowe: Sing sapa megat rabine, liyane jalaran saka laku jina lan banjur rabi liyane, iku dadi laku bandrek.”

- 10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], εἰ οὕτως
 matur dhateng–Panjenenganipun para– murid Panjenenganipun Manawi makaten
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#)
- ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει
 punika ing– kahanan ing– tiyang kaliyan ing– garwa mboten langkung–sae
[G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#)
- γαμῆσαι.
 krama
[G1060](#)

Para sakabat tumuli padha munjuk: “Manawi makaten kawontenanipun tiyang sesemahan, langkung sae boten emah-emah.”

- 11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν
 Sang– nanging ngandika dhateng–tiyang–punika Mboten sadaya nampi ing–
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦτον, ἀλλ’ οἷς δέδοται.
 pangandika punika nanging kangge–tiyang–ingkang kaparingan
[G3056](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1325](#)

Nanging pangandikane: “Ora kabeh wong ngreti marang kandhaKu, mung kang wus kaparingan kanugrahan.

- 12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως,
 wonten awit kebèri ingkang saking guwa–garba biyung lair makaten
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#) [G3779](#)
- καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ
 lan wonten kebèri ingkang kakebèri déning para– tiyang lan
[G2532](#) [G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#)
- εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν
 wonten kebèri ingkang ngebèri piyambakipun–piyambak awit–saking ing–
[G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν, χωρεῖτω.
 Kraton ing– swarga Sing– saged nampi nampia
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1410](#) [G5562](#) [G5562](#)

Ana wong kang ora bisa omah-omah, awit wiwit lair saka ing guwa-garbane ibune, kaanane wis kaya mangkono lan ana wong kang didadekake mangkono dening wong liya lan ana maneh kang gawe awake dhewe mangkono saka karepe dhewe marga saka Kratoning Swarga. Sing sapa bisa ngreti, supaya mangretia.”

- 13 Τότε προσηέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας
 Lajeng kaaturaken dhateng–Panjenenganipun lare–alit supados para– asta
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#)
- ἐπιθῆ αὐτοῖς, καὶ προσεύξεται. οἱ δὲ μαθηταί
 numpangaken dhateng–tiyang–punika lan ndedonga para– nanging murid
[G2007](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)
- ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 ndukani tiyang–punika
[G2008](#) [G0846](#)

Tumuli ana wong kang padha nyowanake bocah cilik-cilik marang ngarsane Gusti Yesus, supaya ditumpangana asta sarta didongakake; nanging banjur padha disrengeni dening para sakabat.

- 14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδιά, καὶ μὴ
 Sang-nanging Yésus ngandika Pasrahna para-lare-alit lan sampun
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#)
- κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με; τῶν γὰρ τοιούτων
 ngalang-alangi tiyang-punika sowan dhateng Kula ing-para-awit ingkang-makaten
[G2967](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#)
- ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
 punika ing-Kraton ing-swarga
[G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Cikben bocah-bocah iku, aja kokalang-alangi anggone padha sowan ing ngarsaku, sabab wong-wong kang kaya mangkono iku, kang padha ndhuweni Kratoning Swarga.”

- 15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
 lan numpangaken para-asta dhateng-tiyang-punika késah saking-ngriku
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

Panjenengane nuli numpangi asta marang bocah-bocah mau, banjur tindak saka ing kono.

- 16 Καὶ ἰδοῦ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε,
 Lan mangga setunggal sowan dhateng-Panjenenganipun matur Guru
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#)
- τί ἀγαθὸν ποιήσω, ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
 punapa sae nindakaken supados angsal gesang langgeng
[G5101](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Ana sawijining wong sowan ing ngarsane Gusti Yesus lan matur: “Gusti, kula kedah nglampahi pandamel sae punapa, supados saged angsal gesang langgeng?”

- 17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ
 Sang-nanging ngandika dhateng-piyambakipun Kados-pundi Kula taken bab ing-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#)
- ἀγαθοῦ? εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν
 sae Setunggal punika Sang-Sae manawi nanging kersa dhateng ing-
[G0018](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς.
 gesang lumebet rumeksa para-pepakon
[G2222](#) [G1525](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#)

Pangandikane Gusti Yesus: “Apa sababe, dene kowe takon marang Aku bab apa kang becik? Kang becik iku mung Siji. Ewadene manawa kowe kapengin lumebu ing urip, tetepana sakabehing pepakon.”

- 18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ,
 matur dhateng-Panjenenganipun Pundi Sang-nanging Yésus ngandika Sampun
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Οὐ φονεύσεις; Οὐ μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
 sampun mrejaya Sampun laku-jina Sampun nyolong Sampun dados-seksi-palsu
[G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

Unjuke wong mau: “Pepaken ingkang pundi?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sira aja memateni, sira aja laku jina, sira aja nyenyolong, sira aja ngucapake paseksi goroh.”

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον
 Urmata ing- bapa lan ing- biyung lan Tresnaa ing- sesami
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#)

σου ὡς σεαυτόν.
 panjenengan kados panjenengan-riyambak
[G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Sira ngajenana bapa-biyungira lan sira tresnaa marang sapepadhanira kayadene awakira dhewe.”

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα.
 matur dhateng-Panjenenganipun Sang- nonoman Punika-sadaya sadaya kula-rumeksa
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#)

τί ἔτι ὑστερῶ?
 punapa taksih kirang
[G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

| Unjuke wong anom iku: “Punika sadaya sampun kula tetepi, punapa malih ingkang taksih kirang?”

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι,
 ngandika dhateng-riyambakipun Sang- Yésus Manawi kersa sampurna dados
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#)

ὑπαγε, πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δός [τοῖς] πτωχοῖς,
 késah sadé panjenengan para- kagungan lan paringna dhateng-para- mlarat
[G5217](#) [G4453](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#)

καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολουθεῖ μοι.
 lan kagungan bandha ing swarga lan mrenea ndhèrèk Kula
[G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Pangandikane Gusti Yesus: “Yen kowe arep sampurna, wis lungaa, barang darbekmu kabeh dolana, lan pepayone kabeh wenehana marang wong miskin, temahan kowe oleh bandha ana ing swarga, banjur mrenea, melua Aku.”

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπῆλθεν λυπούμενος;
 mireng nanging Sang- nonoman ing- pangandika punika késah sedhih
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#)

ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
 riyambakipun awit kagungan bandha kathah
[G1510](#) [G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

| Bareng wong anom mau krungu pangandika kang mangkono iku, banjur mundur kalawan sedhih, amarga bandhane akeh.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἄμην
 Sang- nanging Yésus ngandika dhateng-para- murid Panjenenganipun Saestu
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#)

λέγω ὑμῖν, ὅτι πλοῦσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν
 Kula-matur dhateng-panjenengan bilih tiyang-sugih angel lumebet dhateng ing-
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
 Kraton ing- swarga
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Gusti Yesus tumuli ngandika marang para sakabate: “Satemene pituturKu marang kowe, yen wong sugih iku angel banget bisane lumebu ing Kratoning Swarga.

24	πάλιν malih G3825	δὲ nanging G1161	λέγω Kula-matur G3004	ὑμῖν, dhateng-panjenengan G4771	εὐκοπώτερόν langkung-gampil G2123	ἐστὶν punika G1510	κάμηλον unta G2574
	διὰ mlebet G1223	τρυπήματος bolongan G5169	ράφιδος dom G4476	εἰσελεῖν, lumbet G1525	ἢ katimbang G2228	πλούσιον tiyang-sugih G4145	[εἰσελεῖν] εἰς lumbet dhateng G1525 G1519
	τὴν ing- G3588	βασιλείαν Kraton G0932	τοῦ ing- G3588	Θεοῦ. Gusti-Allah G2316			

Sapisan engkas pituturKu marang kowe, luwih gampang unta lumebu ing bolonganing dom tinimbang wong sugih lumebu ing Kratoning Allah.”

25	ἀκούσαντες mireng G0191	δὲ nanging G1161	οἱ para- G3588	μαθηταὶ murid G3101	ἐξεπλήσσοντο kaget-sanget G1605	σφόδρα, sanget G4970	λέγοντες, matur G3004	Τίς Sinten G5101	ἄρα ta G0686
	δύναται saged G1410	σωθῆναι? kaslametaken G4982							

Para sakabate bareng krungu kang kaya mangkono iku, padha banget anglesing atine sarta padha ngunandika: “Yen mangkono iku sapa ta sing bisa oleh karahayon?”

26	ἐμβλέψας ningali G1689	δὲ, nanging G1161	ὁ Sang- G3588	Ἰησοῦς Yésus G2424	εἶπεν ngandika G3004	αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika G0846	Παρά Kangge G3844	ἄνθρωποις tiyang G0444
	τοῦτο punika G3778	ἀδύνατόν mboten-saged G0102	ἐστὶν, punika G1510	παρὰ kangge G3844	δὲ nanging G1161	Θεῷ Gusti-Allah G2316	πάντα sadaya G3956	δυνατά. saged G1415

Gusti Yesus banjur mandeng marang para sakabat sarta ngandika: “Tumraping manungsa bab iku mokal, nanging mungguhing Allah samubarang kabeh bisa kalakon.”

27	Τότε Lajeng G5119	ἀποκριθεὶς, mangsuli G0611	ὁ Sang- G3588	Πέτρος Pétrus G4074	εἶπεν ngandika G3004	αὐτῷ, dhateng-Panjenenganipun G0846	Ἴδοὺ, Mangga G3708		
	ἡμεῖς kula-sadaya G1473	ἀφήκαμεν nilar G0863	πάντα sadaya G3956	καὶ lan G2532	ἠκολουθήσαμέν ndhèrèk G0190	σοι; Panjenengan G4771	τί punapa G5101	ἄρα ta G0686	ἔσται badhé G1510
	ἡμῖν? kangge-kula-sadaya G1473								

Petrus tumuli mangsuli, unjuka: “Kawula sadaya sampun sami nilar samukawis saha lajeng ndherek Paduka; ingkang punika kawula sami badhe angsal punapa?”

28	ὁ Sang- G3588	δὲ nanging G1161	Ἰησοῦς Yésus G2424	εἶπεν ngandika G3004	αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika G0846	Ἀμὴν Saestu G0281	λέγω Kula-matur G3004			
	ὁμῶν, dhateng-panjenengan G4771		ὅτι bilih G3754	ὁ panjenengan G4771	οἱ ingkang- G3588	ἀκολουθήσαντές ndhèrèk G0190	μοι, Kula G1473	ἐν ing G1722	τῇ ing- G3588	
	παλιγγενεσία, damel-anyar G3824	ὅταν nalika G3752	καθίσῃ lenggah G2523	ὁ Sang- G3588	Υἱὸς Putra G5207	τοῦ ing- G3588	ἀνθρώπου manungsa G0444	ἐπὶ ing G1909	θρόνου dhampar G2362	δόξης kamulyan G1391
	αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846	καθήσεσθε lenggah G2521	καὶ ugi G2532	ὁ panjenengan G4771	ἐπὶ ing G1909	δώδεκα kalih-welas G1427	θρόνους, dhampar G2362	κρίνοντες ngadili G2919		
	τὰς para- G3588	δώδεκα kalih-welas G1427	φυλάς taler G5443	τοῦ ing- G3588	Ἰσραὴλ. Israèl G2474					

Pangandikane Gusti Yesus: “Satemene pituturKu marang kowe, besuk ing jaman pembangunan, manawa Putraning Manungsa lenggah ing dhampar kamulyan, kowe kang wis padha ndherek Aku, iya bakal linggih ing dhampar rolas sarta ngadili taler Israel rolas.

29	καὶ lan G2532	πᾶς saben G3956	ὅστις sinten G3748	ἀφῆκεν nilar G0863	οἰκίας, griya G3614	ἢ utawi G2228	ἀδελφούς, sadhèrèk-jaler G0080	ἢ utawi G2228	ἀδελφὰς, sadhèrèk-èstri G0079	ἢ utawi G2228
	πατέρα, bapa G3962	ἢ utawi G2228	μητέρα, biyung G3384	ἢ utawi G2228	ἢ γυναῖκα, garwa G1135	ἢ utawi G2228	ἢ τέκνα, putra G5043	ἢ utawi G2228	ἢ ἀγρούς, pategalan G0068	ἢ ἐνεκεν awit-saking G1752
	τοῦ ing- G3588	μου*□ Kula G1473	ὀνόματός, asma G3686	ἑκατονταπλασίονα satus-tikel G1542	λήμψεται, nampi G2983	καὶ lan G2532	ζωὴν gesang G2222	αἰώνιον langgeng G0166		
	κληρονομῆσει; nampeni-warisan G2816									

Lan saben wong kang marga saka Aku wis ninggal omahe, sadulure lanang utawa wadon, bapa-biyunge, anak-anake apadene palemahane, iku bakal tanpa sembulih tikel satus lan bakal oleh warisan urip langgeng.

30	Πολλοὶ Kathah G4183	δὲ nanging G1161	ἔσονται badhé G1510	πρῶτοι sepisan G4413	ἔσχατοι, pèreng G2078	καὶ lan G2532	ἔσχατοι pèreng G2078	πρῶτοι. sepisan G4413
----	---	--	---	--	---	-------------------------------------	--	---

Ananging akeh pangarep kang bakal dadi pamburi lan para pamburi bakal dadi pangarep.”